Chorus

GEWISS

Telecamera da esterno - IP65

External telecamera - IP65

Caméra extérieure - IP65

Telecámara de exterior - IP65

Videokamera für den Außenbereich - IP65



GW 18 291

Attenzione - Importante

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle.

I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi.

L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

INDICE

ISTRUZIONI D'IMPIEGO *pag.*

- Descrizione 4
- Contenuto della confezione 4
- Condizioni di impiego 4
- Dimensionali 5
- Montaggio 5

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE

- Collegamenti elettrici 6
- Esempi di collegamento 6

CARATTERISTICHE TECNICHE 8

Descrizione

TELECAMERA DA ESTERNO

La telecamera a colori Day&Night con led IR consente di realizzare, in ambito residenziale, un sistema di videocontrollo per esterni. Il dispositivo è provvisto di una unità di ripresa a colori con tettuccio a scorrimento e uscita video in standard PAL. Fornito con staffa di fissaggio per il montaggio a parete/soffitto, dotata di snodo per orientare l'obiettivo sull'ambiente desiderato.

La telecamera è dotata di spina coassiale maschio per l'alimentazione 12Vdc e di cavo di collegamento con connettore BNC femmina per il segnale video.

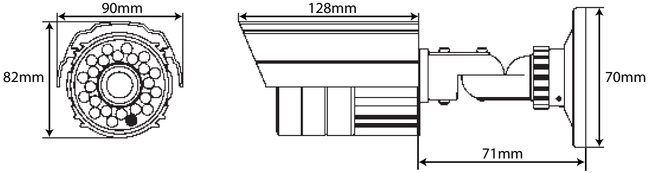
Contenuto della confezione

La confezione di fornitura della telecamera contiene i seguenti componenti:
N.1 Telecamera da esterno
N.3 Tasselli
N.1 Chiave a brugola

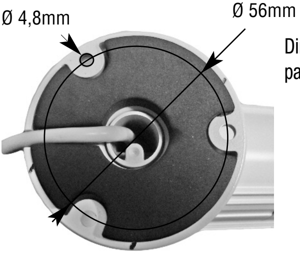
Condizioni di impiego

Temperatura ambiente durante il funzionamento: -20°C + 50°C.
Temperatura di stoccaggio: -20°C + 60°C
Umidità relativa: max 90%

Dimensionali



Montaggio

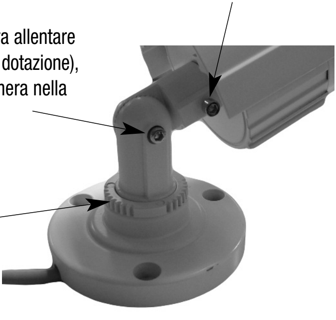


Dima di foratura per fissaggio a parete tramite i tasselli in dotazione.

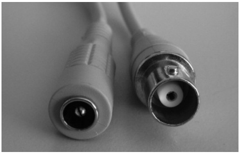
Per ruotare la telecamera allentare la vite a brugola (usare chiave a brugola in dotazione), riposizionare la telecamera nella posizione desiderata e poi serrare la vite.

Per regolare l'orientamento della telecamera allentare la vite a brugola (usare chiave a brugola in dotazione), muovere lo snodo riposizionando la telecamera nella posizione desiderata e poi serrare la vite.

Per bloccare la telecamera alla base di fissaggio è sufficiente ruotare la ghiera in senso orario.



Collegamenti elettrici

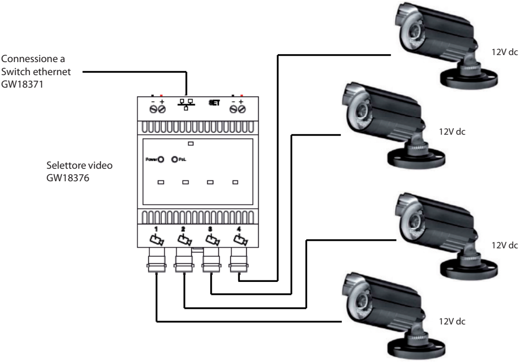


La telecamera è dotata di un cavo a Y, della lunghezza di circa 35 cm, intestato ad un'estremità con connettore BNC femmina per il collegamento al segnale video e all'altra estremità con spina coassiale maschio (Øinterno 2,1 mm, Øesterno 5,5 mm, lunghezza 11 mm - positivo al centro) per l'alimentazione 12Vdc.

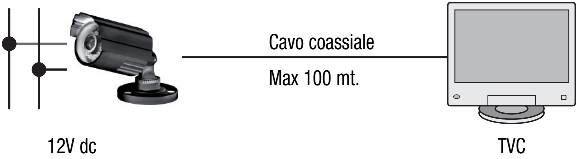
In caso di rimozione del connettore di alimentazione, i due fili rossi vanno collegati al positivo di alimentazione (+12Vdc) e il filo nero al negativo (GND).

Esempi di collegamento

COLLEGAMENTO A IMPIANTO VIDEOCITOFONICO

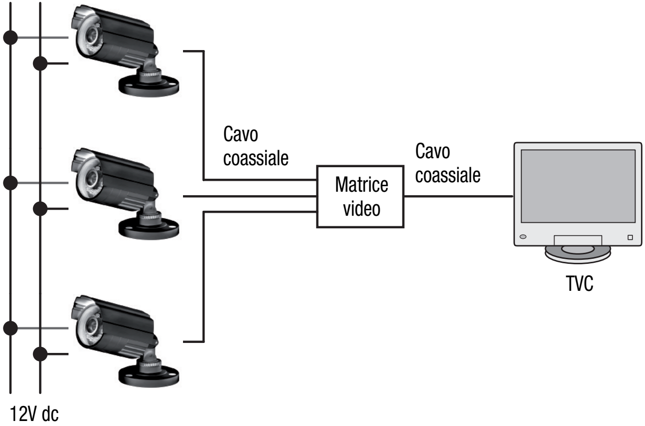


COLLEGAMENTO SINGOLO

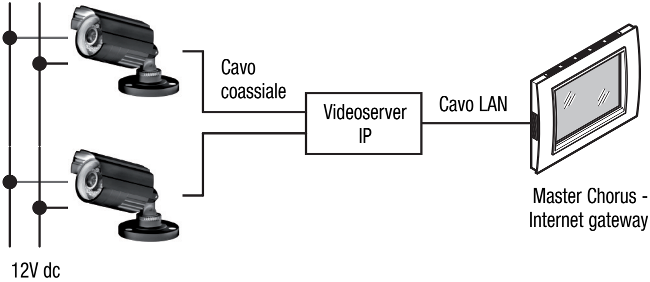


Esempi di collegamento

COLLEGAMENTO MULTIPLO



COLLEGAMENTO A MASTER CHORUS / INTERNET GATEWAY



Per tutti i dettagli sulle caratteristiche del collegamento consultare il manuale tecnico di Master Chorus / Internet Gateway.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Sensore a colori: CCD 1/3" Sony Super HAD

Risoluzione orizzontale: 420 linee TV

Tipo di illuminazione: 12 led infrarossi (IR)

Soglia di intervento led: 0,3 lux

Distanza di illuminazione led: 15-20 m

Distanza di ripresa: fino a 12 m

Ottica: 3,6 mm

Rapporto S/N: ≥48dB

Grado di protezione: IP65

Alimentazione: 12Vdc

Assorbimento: 80 mA - con led accesi max. 250 mA

Materiale: alluminio

Colore: nero

Peso: 300gr

Dimensioni: 90x82x200mm

E N G L I S H

External telecamera - IP65

Attention - Important

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.

These should be read thoroughly and kept in a safe place.

Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

CONTENTS

OPERATING INSTRUCTIONS *page*

- Description 12
- Pack content 12
- Conditions of Use 12
- Dimensions 13
- Assembly.. 13

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Electrical connections.. 14
- Connection example 14

TECHNICAL SPECIFICATIONS 16

E N G L I S H

Description

EXTERNAL TELECAMERA

The Day&Night colour telecamera with IR LED allows you to create an outdoor CCTV system in the domestic sector. The device has a colour filming unit with sliding roof, and a PAL-standard video output. Supplied with fixing bracket for assembly on wall or ceiling, and equipped with an articulated joint for pointing the lens towards the required object.

The telecamera has a male coaxial plug for a 12V DC power supply, and a connection cable with female BNC connector for the video signal.

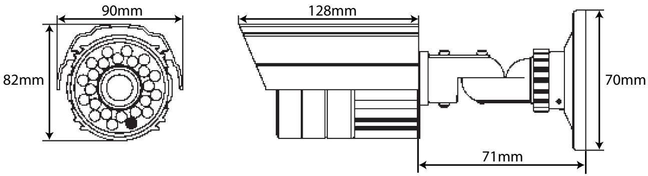
Pack content

The telecamera supply pack contains the following components:
1 outdoor telecamera
3 wall plugs
1 Allen spanner

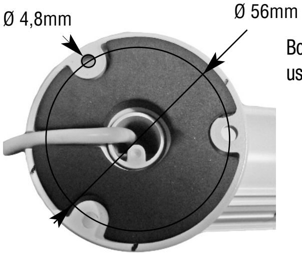
Conditions of Use

Operating ambient temperature: -20°C +50°C.
Storage temperature: -20°C +60°C
Relative humidity: max. 90%

Dimensions



Assembly

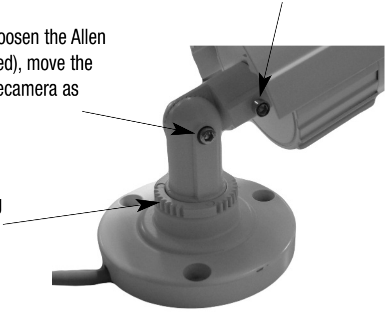


Boring template for surface-mounting, using the wall plugs supplied.

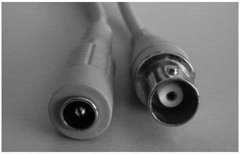
To rotate the telecamera, loosen the Allen screw (use the Allen spanner supplied), reposition the telecamera as required, then retighten the screw.

To adjust the telecamera direction, loosen the Allen screw (use the Allen spanner supplied), move the articulated joint to reposition the telecamera as required, then retighten the screw.

To block the telecamera to the fixing base, just turn the ring nut clockwise.



Electrical connections

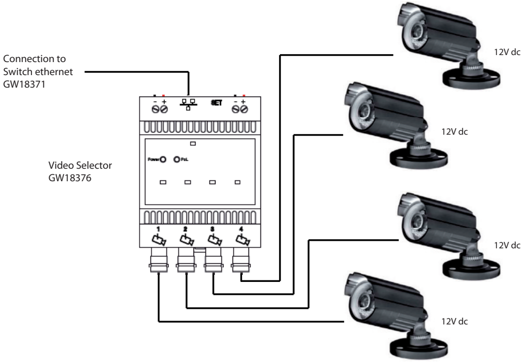


The telecamera has a Y cable, about 35cm long, fitted with a female BNC connector at one end for connection to the video signal, and a male coaxial plug (internal Ø 2.1mm, external Ø 5.5mm, length 11mm - positive at centre) for the 12V DC power supply.

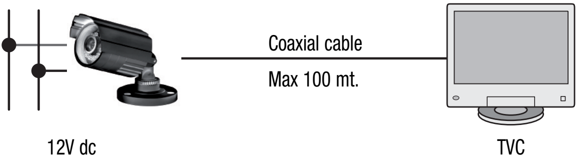
If the power supply connector is removed, the two red wires must be connected to the positive line of the power supply (+12V DC) and the black wire to the negative line (GND).

Connection example

CONNECTION TO A VIDEO ENTRYPHONE SYSTEM

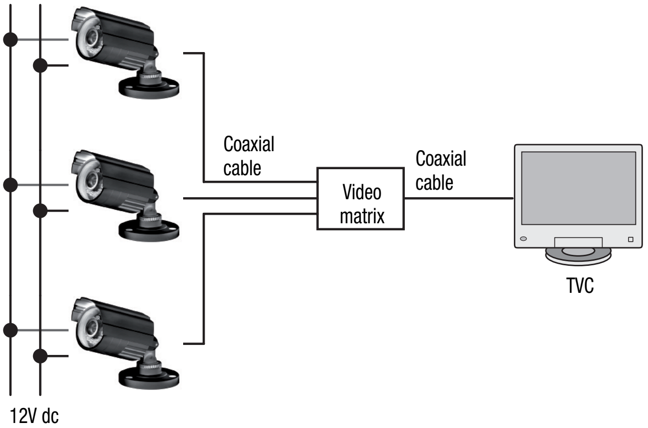


INDIVIDUAL CONNECTION

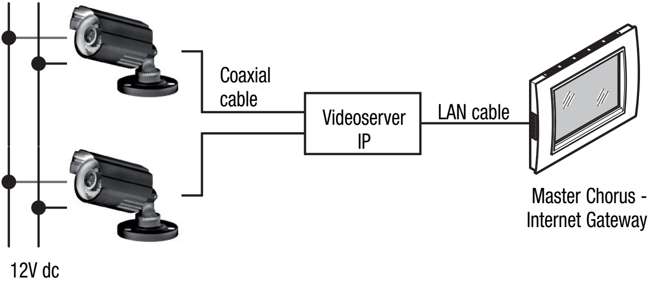


Connection example

MULTIPLE CONNECTION



CONNECTION TO MASTER CHORUS / INTERNET GATEWAY



Please consult the Master Chorus / Internet Gateway technical manual for further details on the connection features.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Colour sensor: CCD 1/3'' Sony Super HAD

Horizontal resolution: 420 TV lines

Type of lighting: 12 infrared LEDs (IR)

LED tripping threshold: 0.3 lux

LED lighting distance: 15-20m

Filming distance: up to 12m

Optic: 3.6mm

S/N ratio: $\geq$ 48dB

Degree of protection: IP65

Power supply: 12V DC

Consumption: 80 mA - with LEDs switched on, max. 250 mA

Material: aluminium

Colour: black

Weight: 300g

Dimensions: 90x82x200mm

F R A N Ç A I S

Caméra extérieure - IP65

Attention - Important

Attention ! La sécurité de l’appareil n’est garantie que si l’on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver.

Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux.

L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

SOMMAIRE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION *page*

- Description 20
- Contenu de la confection 20
- Conditions d'emploi 20
- Dimensions 21
- Montage 21

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- Raccordements électriques 22
- Exemple de raccordement 22

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 24

Description

CAMÉRA EXTÉRIEURE

La caméra en couleurs Day&Night à led IR permet de réaliser, dans un environnement résidentiel, un système de vidéocontrôle des extérieurs. Le dispositif est pourvu d'une unité de reprise en couleurs avec toit à coulissement et sortie vidéo en standard PAL. Fourni avec une patte de fixation pour le montage en saillie ou au plafond munie d'une articulation afin de pouvoir orienter l'objectif dans l'ambiance.

La caméra est munie d'une fiche coaxiale mâle pour l'alimentation 12 Vcc et d'un câble de raccordement avec connecteur BNC femelle pour le signal vidéo.

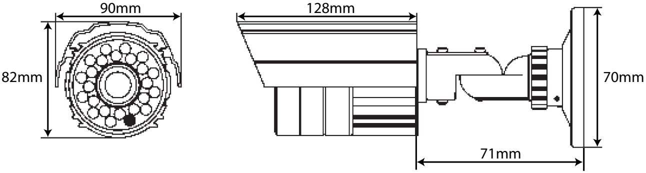
Contenu de la confection

La confection de la caméra contient les composants suivants :
1 caméra d'extérieur
3 chevilles
1 clé Allen

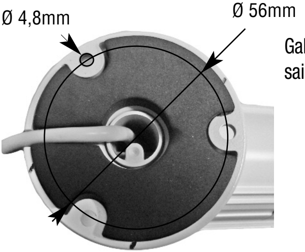
Conditions d'emploi

Température ambiante pendant le fonctionnement : -20°C + 50°C.
Température de stockage : -20°C + 60°C
Humidité relative : max 90%

Dimensions



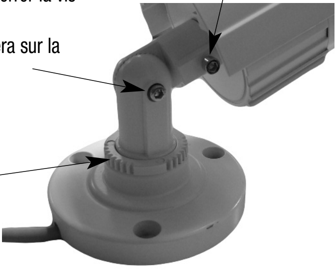
Montage



Gabarit de perçage pour la fixation en saillie à l'aide des chevilles fournies.

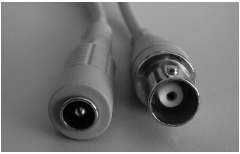
Pour tourner la caméra, desserrer la vis Allen (utiliser la clé Allen fournie), replacer la caméra sur la position souhaitée, puis serrer la vis.

Pour régler l'orientation de la caméra, desserrer la vis Allen (utiliser la clé Allen fournie),
déplacer l'articulation en replaçant la caméra sur la position souhaitée, puis serrer la vis.



Pour bloquer la caméra sur la base de fixation, il suffit de tourner la bague dans le sens horaire.

Raccordements électriques

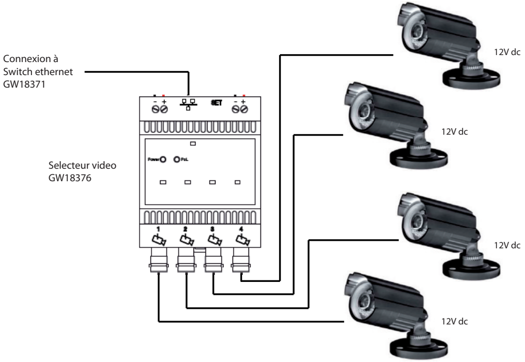


La caméra est munie d'un câble en Y, d'une longueur d'environ 35 cm, présentant d'un côté un connecteur BNC femelle pour le raccordement au signal vidéo et, de l'autre, une fiche coaxiale mâle (Ø interne 2,1 mm, Ø externe 5,5 mm, longueur 11 mm, positif au centre) pour l'alimentation 12 Vcc.

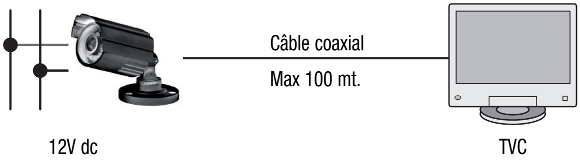
En cas de retrait du connecteur d'alimentation, les deux fils rouges sont à raccorder au positif de l'alimentation (+12 Vcc) et le fil noir au négatif (GND).

Exemple de raccordement

RACCORDEMENT À L'INSTALLATION DE VIDÉOPHONIE

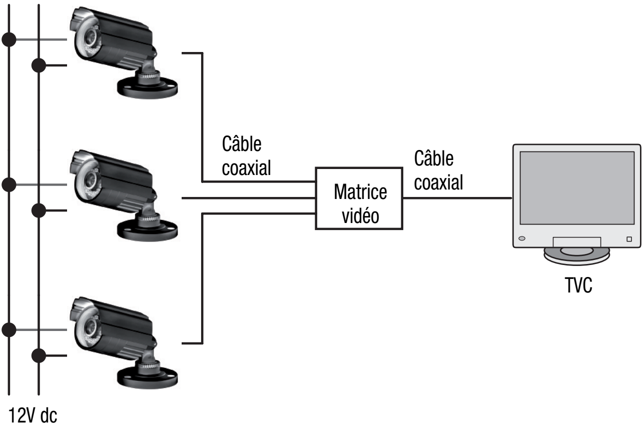


RACCORDEMENT SIMPLE

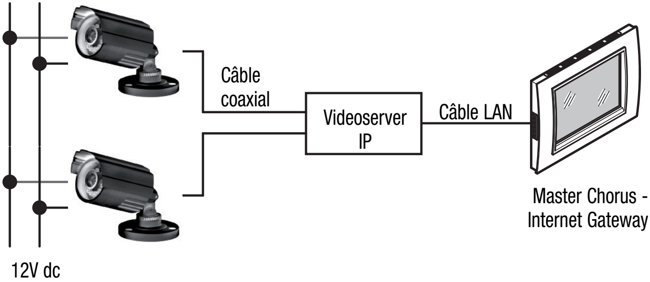


Exemple de raccordement

RACCORDEMENT MULTIPLE



RACCORDEMENT AU MASTER CHORUS / INTERNET GATEWAY



Pour tous les détails sur les caractéristiques du raccordement, consulter le manuel technique du Master Chorus / Internet Gateway.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capteur en couleurs : CCD 1/3'' Sony Super HAD

Résolution horizontale : 420 lignes TV

Type d'éclairage : 12 led infrarouges (IR)

Seuil d'intervention de led : 0,3 lux

Distance d'éclairage de led : 15 -20 m

Distance de reprise : jusqu'à 12 m

Optique : 3,6 mm

Rapport S/N : $\geq$ 48 dB

Indice de protection : IP65

Alimentation : 12 Vcc

Absorption : 80 mA - avec diodes allumées 250 mA max

Matériau : aluminium

Couleur : noir

Poids : 300 g

Dimensions : 90 x 82 x 200 mm

E S P A Ñ O L

Telecámara de exterior - IP65

Atención - Importante

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservalas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos.

La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

ÍNDICE

INSTRUCCIONES DE USO *pág.*

- Descripción 28
- Contenido del embalaje 28
- Condiciones de empleo 28
- Dimensionales 29
- Montaje 29

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- Conexiones eléctricas 30
- Ejemplo de conexión 30

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 32

ESPAÑOL

Descripción

TELECÁMARA DE EXTERIOR

La telecámara en color Day&Night con led IR permite realizar, en un entorno residencial, un sistema de video-vigilancia para exteriores. El dispositivo está provisto de una unidad de grabación en color con techo corredizo y salida de vídeo en la norma PAL. Suministrado con grapa de fijación para el montaje de superficie/techo, dotada de articulación para orientar el objetivo hacia el ambiente deseado.
La telecámara está dotada de clavija coaxial macho para la alimentación 12Vcc y de cable de conexión con conector BNC hembra para la señal de vídeo.

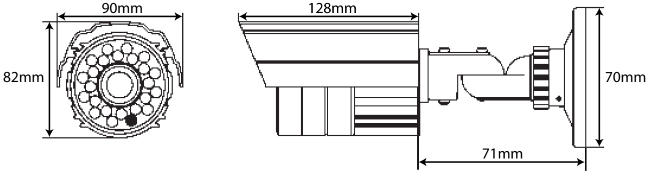
Contenido del embalaje

La caja suministrada de la telecámara contiene los siguientes componentes:
1 telecámara para exteriores
3 tacos
1 llave Allen

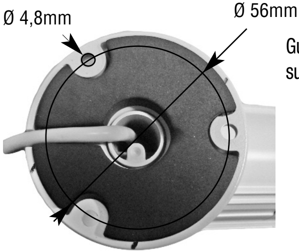
Condiciones de empleo

Temperatura ambiente durante el funcionamiento: -20°C + 50°C.
Temperatura de almacenaje: -20°C + 60°C
Humedad relativa: máx. 90%

Dimensionales



Montaje



Guía de perforación para la fijación en superficie mediante los tacos suministrados.

Para girar la telecámara, aflojar el tornillo Allen (usar la llave Allen suministrada), recolocar la telecámara en la posición deseada y luego apretar el tornillo.

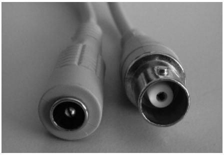
Para regular la orientación de la telecámara, aflojar el tornillo Allen (usar la llave Allen suministrada), mover la articulación recolocando la telecámara en la posición deseada y luego apretar el tornillo.



Para bloquear la telecámara en la base de fijación, es suficiente con girar la tuerca anular en sentido horario.

ESPAÑOL

Conexiones eléctricas

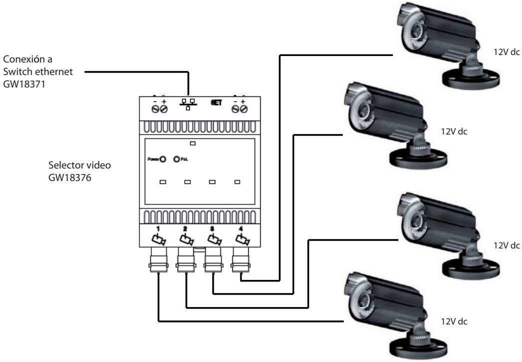


La telecámara está dotada de un cable en Y, con una longitud de aproximadamente 35 cm, equipado en un extremo con un conector BNC hembra para la conexión a la señal vídeo y en el otro extremo con clavija coaxial macho (Ø interior 2,1 mm, Ø exterior 5,5 mm, longitud 11 mm - positivo en el centro) para la alimentación 12Vcc.

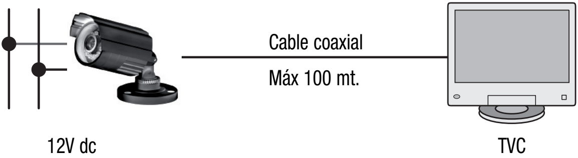
En caso de eliminación del conector de alimentación, los dos hilos rojos están conectados al positivo de alimentación (+12Vcc) y el hilo negro al negativo (GND).

Ejemplo de conexión

CONEXIÓN A UNA INSTALACIÓN DE VIDEOINTERFONO

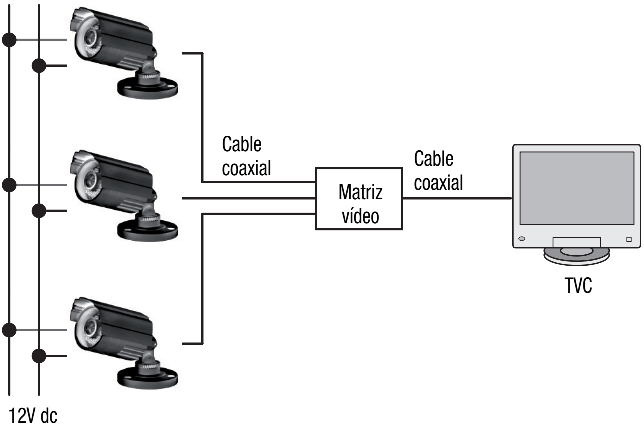


CONEXIÓN INDIVIDUAL

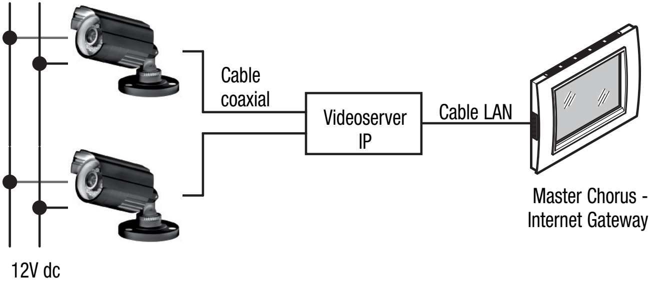


Ejemplo de conexión

CONEXIÓN MÚLTIPLE



CONEXIÓN AL MASTER CHORUS / INTERNET GATEWAY



Para obtener detalles sobre las características de conexión, consultar el manual técnico Master Chorus / Internet Gateway.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Sensor en color: CCD 1/3" Sony Super HAD

Resolución horizontal: 420 líneas TV

Tipo de iluminación: 12 led infrarrojos (IR)

Umbral de disparo del led: 0,3 lux

Distancia de iluminación del led: 15-20 m

Distancia de grabación: hasta 12 m

Óptica: 3,6 mm

Relación S/N: ≥48dB

Grado de protección: IP65

Alimentación: 12Vcc

Consumo: 80 mA - con led encendidos, máx. 250 mA

Material: aluminio

Color: negro

Peso: 300 gr

Dimensiones: 90x82x200 mm

D E U T S C H

Videokamera für den Außenbereich - IP65

Achtung - Wichtig

Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen ist, bestimmt.

Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNGSANWEISUNG *Seite*

- Beschreibung 36
- Packungsinhalt 36
- Anwendungsbedingungen 36
- Dimensional 37
- Montage 37

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

- Elektrische Anschlüsse 38
- Anschlussbeispiel 38

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 40

DEUTSCH

Beschreibung

VIDEOKAMERA FÜR DEN AUßENBEREICH

Die Farbvideokamera Day&Night mit IR-Leds gestattet die Schaffung eines Videoüberwachungssystem für den Außenbereich im Wohnbereich. Das Gerät verfügt über eine Farb-Aufnahmeeinheit mit Schiebedach und Videoausgang mit PAL-Standard. Befestigungsbügel für die Wand-/Deckenmontage mit Gelenk für die Ausrichtung des Objektivs auf den gewünschten Raum im Lieferumfang enthalten.

Die Videokamera verfügt über Koaxialstecker für die 12VDC-Versorgung und ein Anschlusskabel mit BNC-Buchse für das Videosignal.

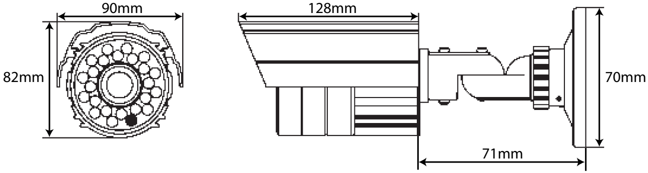
Packungsinhalt

Der Lieferumfang der Videokamera umfasst die folgenden Komponenten:
1 Videokamera für den Außenbereich
3 Dübel
1 Inbusschlüssel

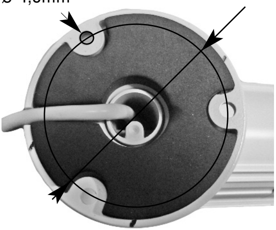
Anwendungsbedingungen

Umgebungstemperatur während des Betriebs: -20°C + 50°C.
Lagertemperatur: -20°C +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit: max. 90%

Dimensional



Montage



Bohrschablone für die Wandbefestigung mit den mitgelieferten Dübeln.

Um die Videokamera zu drehen, die Inbusschraube lockern (mitgelieferten Inbusschlüssel benutzen), die Videokamera wie gewünscht positionieren und dann die Schraube anziehen.

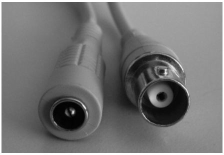
Um die Videokamera auszurichten, die Inbusschraube lockern (mitgelieferten Inbusschlüssel benutzen), das Gelenk bewegen und damit die Videokamera wie gewünscht positionieren und dann die Schraube anziehen.

Um die Videokamera auf dem Befestigungssockel zu arretieren, einfach die Nutmutter im Uhrzeigersinn drehen.



DEUTSCH

Elektrische Anschlüsse

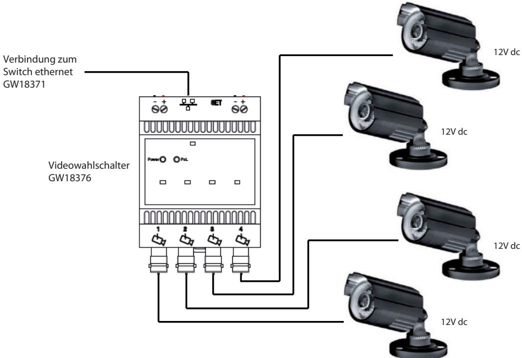


Die Videokamera verfügt über ein Y-Kabel mit einer Länge von zirka 35 cm. Auf der einen Seite des Kabels befindet sich eine BNC-Buchse für den Anschluss an das Videosignal und auf der anderen Seite ein Koaxialstecker (InnenØ 2,1 mm, AußenØ 5,5 mm, Länge 11 mm - Pluspol in der Mitte) für die 12Vdc-Versorgung.

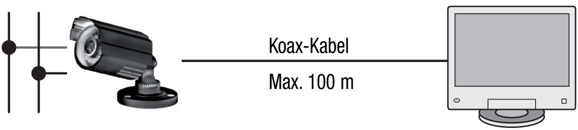
Falls der Netzstecker entfernt wird, müssen die beiden roten Leiter an den Pluspol der Versorgung (+12Vdc) und der schwarze Leiter an den Minuspol (GND) angeschlossen werden.

Anschlussbeispiel

ANSCHLUSS AN DIE VIDEOGEGENSPRECHANLAGE

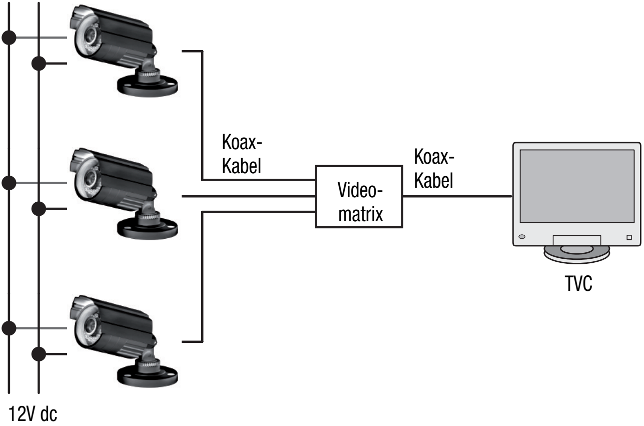


EINZELANSCHLUSS

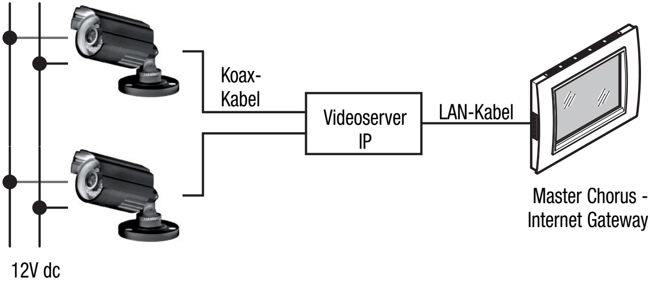


Anschlussbeispiel

MEHRFACHANSCHLUSS



ANSCHLUSS AN DEN MASTER CHORUS / INTERNET GATEWAY



Alle Details zu den Anschlüssen und deren Merkmale finden Sie im technischen Handbuch des Master Chorus / Internet Gateway.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Farbsensor: CCD 1/3'' Sony Super HAD

Horizontale Auflösung: 420 TV-Linien

Beleuchtungsart: 12 Infrarotleds (IR)

Auslöseschwelle der Leds: 0,3 lux

Beleuchtungsreichweite der Leds:15-20 m

Aufnahmereichweite: bis zu 12 m

Linse: 3,6 mm

S/N-Verhältnis: $\geq$48dB

Schutzart:IP65

Versorgung:12 Vdc

Aufnahme: 80 mA - mit eingeschalteten Leds max. 250 mA

Material: Aluminium

Farbe: Schwarz

Gewicht:300gr

Abmessungen: 90x82x200mm

COD. 7.01.4.421.7

ULTIMA REVISIONE 01/2011

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

SAT
+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday
24h **+39 035 946 260**
sat@gewiss.com
www.gewiss.com